



United Nations
Educational, Scientific and
Cultural Organization

Organisation
des Nations Unies
pour l'éducation,
la science et la culture

Organización
de las Naciones Unidas
para la Educación,
la Ciencia y la Cultura

Организация
Объединенных Наций по
вопросам образования,
науки и культуры

منظمة الأمم المتحدة
للتربية والعلم والثقافة

联合国教育、
科学及文化组织

Разнообразие форм культурного самовыражения

1 CP

Рассылается по списку

CE/07/1.CP/CONF/209/3
Париж, 9 мая 2007 г.
Оригинал: французский

КОНФЕРЕНЦИЯ УЧАСТНИКОВ КОНВЕНЦИИ ОБ ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИИ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Первая сессия
Париж, Штаб-квартира ЮНЕСКО, зал XI
18-20 июня 2007 г.

Пункт 3 предварительной повестки дня : Принятие Правил процедуры Конференции участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения

РЕЗЮМЕ

Генеральная конференция ЮНЕСКО 20 октября 2005 г. приняла Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения, которая вступила в силу 18 марта 2007 г. В настоящем документе предлагаются предварительные Правила процедуры, которым предшествует вступление, посвященное их подготовке, а также проект резолюции о принятии указанных Правил.

Проект решения: пункт 10.

1. Генеральная конференция ЮНЕСКО 20 октября 2005 г. приняла Конвенцию об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения [именуемую далее «Конвенция»], которая вступила в силу 18 марта 2007 г., то есть через три месяца со дня сдачи на хранение Генеральному директору тридцатой ратификационной грамоты или документа о принятии, утверждении или присоединении. В соответствии со статьей 22.1 Конвенции учреждается Конференция участников [именуемая далее «Конференция»] в качестве высшего пленарного органа Конвенции. В статье 22.3 предусматривается, что Конференция принимает свои Правила процедуры.

2. В соответствии со статьей 24.2 Конвенции Секретариат ЮНЕСКО готовит документацию Конференции. Приводимые ниже предварительные Правила процедуры были подготовлены на основе модели Правил процедуры Генеральной ассамблеи государств – участников Конвенции об охране нематериального культурного наследия [именуемой далее «Конвенция о нематериальном наследии»].

3. Предварительные Правила процедуры сведены в шесть разделов: (I) Участие, (II) Организация Конференции, (III) Порядок ведения заседаний, (IV) Выборы и полномочия членов Комитета, (V) Секретариат Конференции и (VI) Принятие и поправки.

4. В статье 11 Конвенции предусматривается, что «Участники признают основополагающую роль гражданского общества в охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения» и что они «поощряют активное участие» гражданского общества «в предпринимаемых ими усилиях в интересах достижения целей» Конвенции. Поэтому в соответствии со статьей 2.3 предварительных Правил процедуры неправительственным организациям (НПО), выразившим пожелание принимать участие в ее работе в качестве наблюдателей, предоставляется возможность быть приглашенными Конференцией участников направлять своих наблюдателей на ее сессии.

5. В статье 27.3 (b) Конвенции предусматривается, что в отношении вопросов, относящихся к их компетенции, организации региональной экономической интеграции располагают правом голоса. Эти организации и их государства-члены не могут осуществлять свое право голоса одновременно. Поэтому в статье 13.2 предварительных Правил процедуры предусматриваются способы осуществления организациями региональной экономической интеграции и их государствами-членами своего права голоса.

6. В соответствии со статьей 23.4 Конвенции число членов Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного наследия (далее именуемого «Комитет») увеличивается до 24 государств-участников, как только число участников Конвенции достигнет 50. Учитывая, что число участников Конвенции превысило этот порог, Конференция участников должна избрать Комитет в составе 24 членов, что и предусматривается статьей 14.2 предварительных Правил процедуры.

7. В статье 23.5 Конвенции предусматривается, что выборы членов Комитета проводятся в соответствии с принципами справедливого географического распределения и ротации. Поэтому в статье 14 предварительных Правил процедуры предлагается ввести в действие систему выборов на

основе состава избирательных групп ЮНЕСКО, установленного Генеральной конференцией на ее последней сессии, базирующуюся на системе, установленной Генеральной ассамблеей государств-участников Конвенции о нематериальном наследии. В соответствии с практикой Генеральной конференции ЮНЕСКО группа V включает две подгруппы – одну для африканских и другую для арабских государств. Способ проведения выборов основывается на принципе пропорциональности, то есть число участников в каждой избирательной группе разделено на общее число участников Конвенции и умножено на число подлежащих заполнению мест в Комитете. Распределение мест в Комитете между избирательными группами рассматривается по пункту 5А предварительной повестки дня Конференции.

8. В статье 23.1 Конвенции предусматривается, что члены Комитета избираются на четырехлетний срок. Вместе с тем для обеспечения преемственности работы Комитета в статье 15 предварительных Правил процедуры предлагается ограничить срок полномочий половины государств-членов Комитета, избранных в ходе первых выборов, двумя годами. Эти государства будут определены путем жеребьевки в ходе проведения первых выборов. Каждые два года Конференция будет обновлять половину государств-членов Комитета по аналогии с Конвенцией о нематериальном наследии.

9. Ниже приводятся предварительные Правила процедуры:

I. УЧАСТИЕ

Статья 1 Основные участники

- 1.1 В работе Конференции участников (именуемой далее «Конференция») могут принимать участие с правом голоса представители всех участников Конвенции об охране и поощрении разнообразия форм культурного самовыражения (именуемой далее «Конвенция»), принятой Генеральной конференцией 20 октября 2005 г.

Статья 2 Наблюдатели

- 2.1 Представители государств – членов ЮНЕСКО, не являющихся участниками Конвенции, и постоянные миссии наблюдателей при ЮНЕСКО могут принимать участие в работе Конференции в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 8.3.
- 2.2 Представители Организации Объединенных Наций, организаций системы Организации Объединенных Наций и других межправительственных организаций, заключивших с ЮНЕСКО соглашение о взаимном представительстве, могут принимать участие в работе Конференции без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 8.3.
- 2.3 Межправительственные организации, помимо тех, которые упомянуты в статье 2.2, а также неправительственные организации могут приглашаться

Конференцией принять участие в ее работе в качестве наблюдателей без права голоса и при условии соблюдения положений статьи 8.3 на все сессии, на одну из них или на одно какое-либо заседание, определяемое сессией. Они могут приглашаться в период между двумя сессиями Председателем Конференции и направлять своих наблюдателей на следующую сессию Конференции или на ее какое-либо заседание, определяемое указанной сессией.

II. ОРГАНИЗАЦИЯ КОНФЕРЕНЦИИ

Статья 3

Сессии Конференции

Конференция собирается на очередную сессию один раз в два года. Она может собираться на внеочередную сессию, если она примет такое решение или если с такой просьбой в Межправительственный комитет обратится не менее трети участников.

Статья 4

Избрание Президиума

Ассамблея избирает Председателя, одного или более заместителей Председателя и докладчика.

Статья 5

Обязанности Председателя

- 5.1 Помимо осуществления полномочий, возложенных на него в соответствии с другими статьями настоящих Правил, Председатель открывает и закрывает каждое пленарное заседание Конференции. Он руководит прениями, следит за соблюдением настоящих Правил, предоставляет слово, ставит вопросы на голосование и оглашает решения. Он решает вопросы по порядку ведения заседаний и в соответствии с настоящими Правилами руководит ходом заседаний и поддерживает на них порядок. Он не участвует в голосовании, но может поручить другому члену своей делегации голосовать от его имени.
- 5.2 Если Председатель не может присутствовать на заседании или на части заседания, его замещает заместитель Председателя. Заместитель Председателя, исполняющий обязанности Председателя, обладает теми же правами и обязанностями, что и Председатель.

III. ПОРЯДОК ВЕДЕНИЯ ЗАСЕДАНИЙ

Статья 6

Открытые заседания

Заседания Конференции являются открытыми, если она не принимает иного решения.

Статья 7

Кворум

7.1 Большинство участников, указанных в статье 1 и представленных на Конференции, составляет кворум.

7.2 Конференция не принимает решений ни по одному вопросу в отсутствие кворума.

Статья 8

Порядок и регламент выступлений

8.1 Председатель предоставляет слово выступающим в том порядке, в котором они заявили о своем желании выступить.

8.2 Для удобства ведения обсуждения Председатель может ограничить время, предоставляемое каждому выступающему.

8.3 Наблюдатель может выступить на заседании Конференции только с разрешения Председателя.

Статья 9

Выступления по порядку ведения заседания

9.1 В ходе обсуждения любой представитель может внести предложение по порядку ведения заседания, причем Председатель немедленно выносит решение по поводу этого предложения.

9.2 Решение Председателя может быть опротестовано. Протест ставится немедленно на голосование, и решение Председателя остается в силе, если оно не будет отменено большинством присутствующих и участвующих в голосовании делегаций.

Статья 10

Предложения процедурного характера

10.1 В ходе обсуждения любой представитель участника может внести предложение о перерыве или отсрочке заседания или об отсрочке или прекращении прений.

10.2 Такое предложение ставится немедленно на голосование. При условии соблюдения статьи 9.1 следующие предложения имеют приоритет в порядке их перечисления перед всеми остальными предложениями, вносимыми на рассмотрение:

(a) о перерыве заседания;

- (b) об отсрочке заседания;
- (c) об отсрочке прений по обсуждаемому вопросу;
- (d) о прекращении прений по обсуждаемому вопросу.

Статья 11**Рабочие языки**

- 11.1 Английский, арабский, испанский, китайский, русский и французский языки являются рабочими языками Конференции.
- 11.2 Выступления на Конференции на одном из указанных языков переводятся на другие языки.
- 11.3 Ораторы могут, однако, выступать на любом другом языке, при условии принятия ими соответствующих мер по обеспечению перевода своих выступлений на один из рабочих языков.

Статья 12**Резолюции и поправки**

- 12.1 Проекты резолюций и поправок могут предлагаться участниками, указанными в статье 1. Они представляются в письменном виде в Секретариат Конференции, который распространяет их копии среди всех участников.
- 12.2 Как правило, никакой проект резолюции или поправки не должен обсуждаться или ставиться на голосование, если его текст на рабочих языках Конференции не был заблаговременно в разумные сроки распространен среди всех ее участников.

Статья 13**Голосование**

- 13.1 Представители каждого участника, указанного в статье 1, имеют на Конференции один голос.
- 13.2 В соответствии со статьей 27.3 (b) Конвенции в отношении вопросов, относящихся к областям их компетенции, организации региональной экономической интеграции располагают в осуществлении своего права голоса числом голосов, равным числу их государств-членов, являющихся участниками настоящей Конвенции. Эти организации не могут воспользоваться своим правом голоса, если это право осуществляют их государства-члены, и наоборот.
- 13.3 При условии соблюдения статей 7.2 и 19 решения принимаются большинством присутствующих и участвующих в голосовании государств.
- 13.4 Для целей настоящих Правил выражение «присутствующие и участвующие в голосовании государства» относится к государствам, голосующим «за» или

«против». Государства, которые воздержались от голосования, рассматриваются как не участвующие в голосовании.

- 13.5 Голосование проводится обычно поднятием руки, за исключением случая выборов членов Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (далее именуемого «Комитет»).
- 13.6 В случае возникновения сомнения в результате голосования поднятием руки Председатель может назначить повторное голосование – поименное. Поименное голосование проводится также по требованию не менее двух делегаций, представленному до начала голосования.
- 13.7 Если к предложению вносится поправка, то сначала ставится на голосование эта поправка. Если к предложению вносятся две или более поправок, то на голосование Конференции ставится в первую очередь та поправка, которая, по мнению Председателя, наиболее отличается по существу от основного предложения, затем поправка, следующая по степени отличия от него, и т.д., пока все поправки не будут поставлены на голосование.
- 13.8 Если одна или несколько поправок приняты, на голосование ставится измененное таким образом предложение в целом.
- 13.9 Предложение считается поправкой к другому предложению, если оно добавляет что-либо к нему, исключает что-либо из него или изменяет часть его.

IV. ВЫБОРЫ И ПОЛНОМОЧИЯ ЧЛЕНОВ МЕЖПРАВИТЕЛЬСТВЕННОГО КОМИТЕТА ПО ОХРАНЕ И ПООЩРЕНИЮ РАЗНООБРАЗИЯ ФОРМ КУЛЬТУРНОГО САМОВЫРАЖЕНИЯ

Статья 14 Географическое распределение

- 14.1 Выборы членов Межправительственного комитета по охране и поощрению разнообразия форм культурного самовыражения (именуемого далее «Комитет») проводятся на основе избирательных групп ЮНЕСКО, состав которых устанавливается на последней сессии Генеральной конференции ЮНЕСКО, при том понимании, что «группа V» состоит из двух подгрупп – одна для африканских и другая для арабских государств.
- 14.2 Места в Комитете, в состав которого входят 24 государства-участника, распределяются на каждых выборах между избирательными группами пропорционально числу государств-участников в каждой группе при том понимании, что для каждой из шести

избирательных групп резервируется, как минимум, по три места.

Статья 15 **Срок полномочий членов Комитета**

Государства-члены Комитета избираются на четыре года. Вместе с тем срок полномочий половины государств-членов Комитета, избранных на первых выборах, ограничен двумя годами. Эти государства определяются путем жеребьевки в ходе проведения первых выборов. Каждые два года Конференция обновляет наполовину состав государств-членов Комитета. *[Член Комитета не может быть избран на более чем два следующих друг за другом срока полномочий].*

Статья 16 **Представление кандидатур в Комитет**

16.1 Не менее чем за три месяца до открытия Конференции Секретариат обращается ко всем государствам – участникам с просьбой сообщить, намереваются ли они выдвинуть свою кандидатуру на выборах в Комитет. Если такое намерение имеется, то соответствующая кандидатура должна быть представлена в Секретариат не менее чем за шесть недель до открытия Конференции.

16.2 Не менее чем за четыре недели до открытия Конференции Секретариат рассылает всем участникам предварительный список государств-участников, выдвинувших свои кандидатуры, с указанием избирательной группы, к которой они принадлежат, и числа мест, подлежащих заполнению в каждой избирательной группе.

Статья 17 **Выборы членов Комитета**

17.1 Выборы членов Комитета проводятся путем тайного голосования за исключением тех случаев, когда число кандидатов, *в соответствии с географическим распределением*, равно или меньше числа мест, подлежащих заполнению; в этих случаях кандидаты объявляются избранными без проведения голосования.

17.2 До проведения голосования Председатель назначает двух счетчиков голосов из числа присутствующих делегатов. Он передает им список государств, имеющих право голоса, и список государств, являющихся кандидатами. Он объявляет о числе мест, подлежащих заполнению.

- 17.3 Секретариат подготавливает для каждой делегации конверт без каких-либо отличительных знаков и бюллетени для голосования (по одному бюллетеню для каждой избирательной группы). В бюллетени каждой избирательной группы вносятся названия всех государств-участников, являющихся кандидатами по данной избирательной группе.
- 17.4 Каждый представитель участников голосует, обводя кружком названия тех государств, за которые он намерен голосовать.
- 17.5 Счетчики голосов собирают избирательные бюллетени от всех делегаций и под наблюдением Председателя приступают к подсчету голосов.
- 17.6 Если в конверте отсутствует избирательный бюллетень, то такой случай считается воздерживанием от голосования.
- 17.7 Избирательные бюллетени, которые содержат большее число названий государств, обведенных кружком, чем число мест, подлежащих заполнению, а также избирательные бюллетени, не содержащие никаких указаний о намерении голосовавших, считаются недействительными.
- 17.8 Подсчет голосов по каждой избирательной группе производится отдельно. Счетчики голосов вскрывают каждый конверт и рассортировывают бюллетени по избирательным группам, к которым они относятся. Голоса, поданные за государства-участников, являющиеся кандидатами, указываются в составляемых для этой цели списках.
- 17.9 Председатель объявляет выбранными тех кандидатов, которые получили наибольшее число голосов, но в пределах подлежащих заполнению мест. Если два или более кандидатов получают одинаковое число голосов и в результате этого количество кандидатов по-прежнему превышает число подлежащих заполнению мест, проводится второй тур тайного голосования, ограниченный теми кандидатами, которые получили одинаковое число голосов. Если после второго тура голосования два или более кандидатов получают равное число голосов, Председатель определяет путем жеребьевки, кто из них считается избранным.
- 17.10 По окончании подсчета голосов Председатель объявляет результаты выборов отдельно по каждой избирательной группе.

V. СЕКРЕТАРИАТ КОНФЕРЕНЦИИ

Статья 18 Секретариат

- 18.1 Генеральный директор ЮНЕСКО или его представитель участвуют в работе Конференции без права голоса. Они могут в любое время обратиться к Конференции с устным или письменным заявлением по любому рассматриваемому вопросу.
- 18.2 Генеральный директор ЮНЕСКО назначает сотрудника Секретариата ЮНЕСКО секретарем Конференции, а также других должностных лиц, которые вместе образуют Секретариат Конференции.
- 18.3 Секретариат получает, переводит и распространяет на шести рабочих языках не менее чем за тридцать дней до открытия Конференции все официальные документы. Он обеспечивает устный перевод выступлений и выполняет также все другие задачи, необходимые для обеспечения нормальной работы Конференции.

VI. ПРИНЯТИЕ ПРАВИЛ ПРОЦЕДУРЫ И ВНЕСЕНИЕ В НИХ ПОПРАВOK

Статья 19 Принятие Правил процедуры

Конференция принимает свои Правила процедуры на пленарном заседании простым большинством голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей участников.

Статья 20 Поправки

Конференция может внести поправки в настоящие Правила процедуры решением, принимаемым на пленарном заседании большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании представителей участников.

10. Конференция участников, возможно, пожелает принять следующую резолюцию:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ 1.CP 3

Конференция участников,

1. рассмотрев предварительные Правила процедуры, содержащиеся в документе CE/07/1.CP/CONF/209/3,
2. принимает свои Правила процедуры в том виде, в котором они фигурируют в указанном выше документе.